

**Zeitschrift:** Judaica : Beiträge zum Verstehen des Judentums  
**Herausgeber:** Zürcher Institut für interreligiösen Dialog  
**Band:** 71 (2015)  
  
**Bibliographie:** Zeitschriftenschau (arabische Judaika)

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Zeitschriftenschau (arabische Judaika)

Zusammengestellt von *Friedhelm Hoffmann\**

## 1. Geschichte / Kulturgeschichte

- ‘ABDARRĀḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-‘Alāqāt al-isrā’īliya al-mūrītāniya [Die israelisch-mauretanischen Beziehungen], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu‘nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (14.02.2012) 359, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20359.pdf> (abgerufen am 26.07.2014).
- ‘ABDARRĀḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Aṭar ‘alāqat Isrā’īl bi-daulat ḡanūb as-Sūdān ‘alā ‘l-‘arab [Die Auswirkung der Beziehung zwischen Israel und dem Staat Südsudan auf die Araber], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu‘nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (20.03.2012) 364, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20364.pdf> (abgerufen am 25.07.2014).
- ‘ABDARRĀḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Aṭar ‘alāqat Isrā’īl bi-Yūḡandā ‘alā ‘s-Sūdān [Die Auswirkung der Beziehung zwischen Israel und Uganda auf den Sudan], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu‘nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (15.05.2012) 371, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20371.pdf> (abgerufen am 23.07.2014).
- ‘ABDARRĀḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Dalālāt wa-ab‘ād ‘alāqāt ḡanūb as-Sūdān wa-Isrā’īl [Die Aspekte und Dimensionen der Beziehungen

---

\* Fortsetzung der mit *Judaica* 68 (2012) 3 begonnenen Dokumentation der seit 1990 in der arabischen Welt und ihrer Diaspora erschienenen Judaika, insbesondere in Ergänzung zu der von MARÍA ANGELES GALLEGÓ, HEATHER BLEANEY UND PABLO GARCÍA SUÁREZ herausgegebenen *Bibliography of Jews in the Islamic world* (Leiden: Brill 2009 = Supplements to the Index Islamicus, Bd. I). Kursive Seitenzahlen beziehen sich auf die Seitenzählung im arabischsprachigen Teil arabischer Publikationen, welche die arabischsprachigen und die europäischsprachigen Beiträge jeweils getrennt zählen. Wenn im Abschnitt 4. *Juden, Christen, Muslime / Gespräch zwischen den Religionen* Aufsätze und Artikel zum israelisch-arabischen Konflikt solche zum Religionsdialog und zu den Friedensbemühungen überwiegen, so ist dies dem Faktum geschuldet, dass insbesondere Zeitschriftennummern ausgewertet wurden, die in Zeiten bewaffneter Konfrontation zwischen Israel und seinen arabischen Nachbarn erschienen sind. Wie kaum anders zu erwarten, fanden die aufgewühlten Emotionen ihren entsprechenden publizistischen Niederschlag.

- zwischen dem Südsudan und Israel], in: *Ar-Rāṣid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (24.04.2012) 368, S. 2f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20368.docx> (abgerufen am 24.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Ad-Daur al-isrā'īlī fī 'š-širā' baina duwal ḥauḍ an-Nīl [Die israelische Rolle im Konflikt zwischen den Staaten des Nilbeckens], in: *Ar-Rāṣid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (22.05.2012) 372, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20372.pdf> (abgerufen am 23.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Iḥtirāq al-isrā'īlī li-l-qārā al-ifriqiya [Israels Eindringen in den afrikanischen Kontinent], in: *Ar-Rāṣid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (28.02.2012) 361, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20361.pdf> (abgerufen am 25.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā'īl wa-daulat ḡanūb as-Sūdān [Israel und der Staat Südsudan], in: *Ar-Rāṣid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (27.12.2011) 352, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20352.pdf> (abgerufen am 06.08.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā'īl wa-ḡumhūrīyat Ard aš-Šumāl [Israel und die Republik Somaliland], in: *Ar-Rāṣid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (22.11.2011) 348, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20348.docx> (abgerufen am 08.08.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā'īl wa-Īrān [Israel und Iran], in: *Ar-Rāṣid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (17.01.2012) 355, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20355.pdf> (abgerufen am 29.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā'īl wa-šarq as-Sūdān [Israel und der Osten des Sudan], in: *Ar-Rāṣid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (10.01.2012) 354, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20%20354.pdf> (abgerufen am 02.08.2014).

- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā’īl wa-taṭauwur al-azma as-sūriya [Israel und die Entwicklung der Syrienkrise], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (05.[07].2012) 378, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20378.pdf> (abgerufen am 22.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Istrātūgiyat at-tadaḥḥul al-isrā’īl fī ḡanūb as-Sūdān [Die Strategie der israelischen Intervention in den Südsudan], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (25.10.2011) 345, S. 2-4; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week345.docx> (abgerufen am 09.08.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-I’tidā’ al-isrā’īl ‘alā šarq as-Sūdān [Die israelische Aggression gegen den Osten des Sudan], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (24.01.2012) 356, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20356.pdf> (abgerufen am 29.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Mašrū’ aš-šihyūnī fī ‘s-Sūdān [Das zionistische Projekt im Sudan], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (01.05.2012) 369, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20369.pdf> (abgerufen am 23.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Mašrū’ aš-šihyūnī fī ‘s-Sūdān [Das zionistische Projekt im Sudan], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (10.04.2012) 366, S. 2-4; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20366.docx> (abgerufen am 24.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Muḥaṭṭatāt Isrā’īl li-taqṣīm as-Sūdān [Israels Pläne zur Aufteilung des Sudan], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (03.04.2012) 365, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20%20%20365.pdf> (abgerufen am 24.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Siyāsāt Isrā’īl tuḡāha ḡanūb as-Sūdān [Israels Politik gegenüber dem Südsudan], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (07.02.2012) 358, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20358.pdf> (abgerufen am 26.07.2014).



- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Ṭabāt al-mauqif al-isrā’īlī min at-ṭaura as-sūrīya [Die unveränderte israelische Haltung der syrischen Revolution gegenüber], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’un al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (13.03.2012) 363, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/363.pdf> (abgerufen am 25.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Ṭabī’at al-‘alāqa al-isrā’īliya al-irīṭriya [Die Natur des israelisch-eritreischen Verhältnisses], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’un al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (12.[06].2012) 375, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20375.pdf> (abgerufen am 23.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Ṭabī’at ‘amal aš-šarikāt al-isrā’īliya fī Afrīqiyā [Das Charakteristische an der Arbeit israelischer Firmen in Afrika], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’un al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (17.04.2012) 367, S. 2-4; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/weeeek%20367.docx> (abgerufen am 24.07.2014).
- ‘ABDARRĀHMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Az-Zaḥf al-isrā’īlī fī šarq Afrīqiyā (as-Sūdān unmūdaḡan) [Der israelische Vormarsch in Ostafrika – der Sudan als Musterbeispiel], in: *Ar-Rāsid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’un al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (15.11.2011) 347, S. 2f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20347.docx> (abgerufen am 08.08.2014).
- ABDEL-JOUAD, HÉDI: Derrida, l’Algérie ou l’enfance troglodyte, in: *Cahier d’études maghrébines = Zeitschrift für Studien zum Maghreb* (Köln) 4 (1992): *Villes dans l’imaginaire: Marrakech, Tunis, Alger*, S. 169-172.
- ‘ABDŪ, MARWĀN ḤABĪB: Al-Muḡāwalāt al-isti’mārīya li-tauṭīn al-yahūd fī Filasṭīn wa-mašārī’ at-taqṣīm (al-qism al-auwal) [Die Kolonialunternehmungen zur Ansiedlung der Juden in Palästina und die Teilungsprojekte (1. Teil)], in: *Tārīḡ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 137, S. 56-70.
- ‘ABDŪ, MARWĀN ḤABĪB: Al-Muḡāwalāt al-isti’mārīya li-tauṭīn al-yahūd fī Filasṭīn wa-mašārī’ at-taqṣīm (al-qism at-tānī) [Die Kolonialunternehmungen zur Ansiedlung der Juden in Palästina und die Teilungsprojekte (2. Teil)], in: *Tārīḡ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 139, S. 60-78.
- ABU GHOSH, IBRAHIM [ABŪ ĠAUŠ, IBRĀHĪM]: Land of Canaan: historical and archaelological study [arab. Nebentitel: Arḍ Kan‘ān. Dirāsa tārīḡīya wa-āṭārīya],

- in: *Sūmir: mağalla tabḥaṭ fī ātār al-‘Irāq wa’l-waṭan al-‘arabī* = *Sumer. A journal of archaeology in Iraq and the Arab world* (Bagdad) 51 (2001-2002) 1-2, S. 18-22.
- ‘ALĪ, ‘ARAFA ‘ABDUH: Hākaḏā ‘āša al-yahūd fī Miṣr: yahūd al-Iskandariya: baina ‘s-samāha al-miṣriya wa’l-‘unf aš-ṣihyūnī! [So lebten die Juden in Ägypten: die Juden von Alexandria – zwischen ägyptischer Duldsamkeit und zionistischer Gewalttätigkeit], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfiya šahrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (5.1997), S. 58-71.
- ARAMA, MAURICE: La femme juive dans le miroir des peintres de l'Occident, in: *Cabier d'études maghrébines* = *Zeitschrift für Studien zum Maghreb* (Köln) 8 (1995): *Femmes du Maghreb*, S. 119-121.
- LĀNDĀW, ĪMĪLĪ [LANDAU, EMILY B. / לנדא, אמילי] & ŠIM‘ŪN ŠTĀYN [SHIMON STEIN / שמעון שטיין]: Mu’tamar "Iqlīm ḥ ālī [sic!] min asliḥat ad-dimār aš-šāmil [Die Konferenz “Eine massenvernichtungswaffenfreie Zone”], ins Arabische übers. von AṬLAS LI-D-DIRĀSĀT, in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū‘ūn al-isrā‘īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (21.10.2014) 485, S. 2-5; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week485%20doc.doc> – engl. Original: Israel and the WMD-free Zone: Has Israel closed the door?, in: *Bulletin of the atomic scientists* (28.09.2012), <http://thebulletin.org/israel-and-wmd-free-zone-has-israel-closed-door> (27.09.2012) (beide abgerufen am 24.11.2014).
- LARBI MESSARI, MOHAMMED: Les Marocains du Nouveau monde, in: *Zamane. L'Histoire du Maroc* (Casablanca) 30 (Mai 2013), S. 82.
- MANSĪ, MUḤAMMAD [MANSI, MOHAMED]: Al-Yahūd anṭrübūlūḡīyan [Die Juden anthropologisch betrachtet], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa’l-fann al-mu‘āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 126 (Mai 1993): *Ġamāl Ḥamdān fī ‘l-taqāfa al-miṣriya* [Ġamāl Ḥamdān über die ägyptische Kultur], S. 64f – Rez. von: ĠAMĀL ḤAMDĀN: *Al-Yahūd anṭrübūlūḡīyan* [Die Juden anthropologisch betrachtet], Kairo: <sup>[1]</sup>1967, <sup>[2]</sup>1996, <sup>[3]</sup>1998, <sup>[4]</sup>2003.
- AL-MASĪRĪ, ‘ABDALWAHHĀB [ELMESSIRI, ABDELWAHAB M.]: Hākaḏā ‘āša al-yahūd fī Miṣr!! Taḥwīl al-yahūd fī ‘l-‘ālam al-‘arabī ilā ‘unṣur istītānī [So lebten die Juden in Ägypten! Die Verwandlung der Juden in der arabischen Welt in ein kolonialistisches Element], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfiya šahrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (5.1997), S. 46-57.
- MĪLMĀN, YŪSĪ [MELMAN, YOSSE / מלמן, יוסי]: Adā’ "al-qubba al-ḥadīdiya" wa-taklifatuḥā zaman al-ḥarb [Die Leistungsfähigkeit des Iron Dome und seine Kosten in Kriegszeiten], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū‘ūn al-isrā‘īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (09.09.2014) 479, S. 2-6; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20479%20doc.doc> (abgerufen am 24.11.2014).

- MOATI, NINE: La Hara de Tunis dans l'imaginaire de Nine Moati, in: *Cahier d'études maghrébines = Zeitschrift für Studien zum Maghreb* (Köln) 4 (1992): *Villes dans l'imaginaire: Marrakech, Tunis, Alger*, S. 62-65.
- QĀSIM, QĀSIM 'ABDUH: Wa-'ādat al-ḡawā'iz ilā mustahiqqihā! Sa'īd 'Āšūr [Und wieder gingen die Preise an, die es verdienen! Sa'īd 'Āšūr] [Laudatio], in: *Al-Hilāl: maḡalla taqāfiyya šabriyya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (8.1996), S. 84-87.
- QISM AL-ABHĀT WA'T-TAUTĪQ: 40 bilyūn dūlār musā'adāt Amrikā al-manzūra li-Isrā'īl mundu 'ām 1948! [Die 40 Milliarden Dollar sichtbarer amerikanischer Hilfen für Israel seit dem Jahr 1948], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 137, S. 112.
- AŠ-ŠAIḤ, SULAIMĀN (ed.): 200 sana 'alā 'l-ḥamla al-faransīya: Būnābart wa'l-yahūd [Die französische Expedition 200 Jahre danach: Bonaparte und die Juden], in: *Al-Hilāl: maḡalla taqāfiyya šabriyya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (11.1997), S. 60-65.
- TŠŪMŪSKĪ [sic!], NA'ŪM [CHOMSKY, NOAM]: 'Azīzatī: al-akādīb allatī fī 'ašrinā [Meine Liebe, die Lügen, die in unserer Epoche existieren], ins Arabische übers. von 'ĀDIL AL-HAWĀRĪ, in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 117 (August 1992), S. 202-205.
- 'UTMĀN, AḤMAD [OSMAN, AHMED]: Hal ḥaqqan banā Dāwūd madīnat al-Quds mundu ṭalāṭat ālāf 'ām?! [Hat David tatsächlich die Stadt Jerusalem vor dreitausend Jahren gebaut?], in: *Al-Hilāl: maḡalla taqāfiyya šabriyya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (2.1996), S. 70-77.

## 2. Religion / (Religions-)Philosophie / Theologie

- 'ABDASSALĀM, KARĪM: 'Ilm al-ḡamāl 'inda Adūrnū [Die Ästhetik bei Adorno], in: *Ibdā': maḡallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 12 (1994 = 1414 AH) 3, S. 127-129 – Rez. von RAMAḌĀN BASTĀWISĪ MUḤAMMAD [RAMADAN BASTAWISSI MOHAMED / RAMADAN BASTTAWICY]: *'Ilm al-ḡamāl ladā madrasat Frānkfurt: Adūrnū namūdaḡan: 1903–1969* [dt. Nebentitel: *Ästhetik in der Frankfurter Schule: Adorno als Beispiel 1903–1969*], [Beirut: al-Mu'assasa al-Ġāmi'iyya li-d-Dirāsāt wa'n-Našr wa't-Tauzī'?] 1993.
- ARMSTRONG, RICHARD H. [ARMSTRŪNG, RĪTŠĀRD]: Last words: Said, Freud, and traveling theory [arab. Nebentitel: Al-Kalimāt al-aḥīra: Sa'īd wa-Frūyd wa'n-naẓariyya al-murtaḥila], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 25 (2005): *Edward Said and critical decolonization = Idwārd Sa'īd wa't-taqwīd an-naqd li-l-isti'mār*, S. 120-148.
- 'ARNŪQ, MUFĪD: Al-Aidiyūlūḡiyya al-yahūdīya fī šaqqaiḥā at-taurātī wa's-šihyūnī – al-muqārana baina 'l-ilāhain Īl wa-Yahwah [Die jüdische Ideologie in ihren beiden Aspekten, dem biblischen und dem zionistischen – Vergleich zwischen den beiden Göttern El und Yahweh], in: *Al-Uṣbū' al-adabī* [Die literarische Woche] (Damaskus) 294 (1992).

- BASTĀWISĪ, RAMADĀN [BASTTAWICY, RAMADAN / BASTAWISSI, RAMADAN]: Al-Usus al-falsafīya li-naẓariyat Adūrnū al-ġamālīya [engl. Nebentitel: The philosophical bases of Adorno's aesthetics], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 13 (1993): *Marxism and the critical discourse* = *Al-Mārksīya wa'l-ḥiṭāb an-naqdī*, S. 110-133.
- BAYOUMI, MOUSTAFA [BAIYŪMĪ, MUṢṬAFĀ]: Reconciliation without duress: Said, Adorno, and the autonomous intellectual [arab. Nebentitel: Muṣālaḥa dūna ikrāh: Sa'īd wa-Adūrnū wa'l-muṭaqqaf al-mustaḡill], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 25 (2005): *Edward Said and critical decolonization* = *Idwārd Sa'īd wa't-taḡwīd an-naqdī li-l-isti'mār*, S. 46-64.
- BŪ-FARRA, 'ABDALKARĪM [BOUFARRA, ABDELKRIM]: Al-Fikr al-yahūdī [Das jüdische Denken], in: *Al-Mun'aṭaf* [Die Wende] (Oujda) 2 (1998) 3, S. 116-124.
- ĠĀLĪ, WĀ'IL: Mafhūm al-qīma 'inda Ġankīlīfītš [Der Begriff des Wertes bei Jankélévitch], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 123 (Februar 1993), S. 58-62.
- ḤASAN, MUḤAMMAD ḤALĪFA [HASSAN, MOHAMED KHALIFA / HASAN, MUHAMMAD KHALIFA]: Al-Fikr al-yahūdī wa-'alāqatuhū bi'l-uṣṭūra [Das jüdische Denken und sein Verhältnis zum Mythos], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 12, S. 17-30.
- ḤASAN, MUḤAMMAD ḤALĪFA [HASSAN, MOHAMED KHALIFA / HASAN, MUHAMMAD KHALIFA]: Uṣṭurat al-baqara al-ḥamrā' [Der Mythos von der roten Kalbin], in: *Risālat al-ma'rifa* [Die Botschaft des Wissens] (Kairo) 5 (1997) 3.
- Ḥ[ASAN], M[UḤAMMAD] Ḥ[ALĪFA] [HASSAN, MOHAMED KHALIFA / HASAN, MUHAMMAD KHALIFA]: Uṣṭurat al-baqara al-ḥamrā' baina 'd-dīn wa's-siyāsa [Der Mythos von der roten Kalbin zwischen Religion und Politik], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 12, S. 81-84.
- 'IṢĀM, 'ABDALLĀH: An-Naẓariya an-naqdīya 'inda Hirbirt Mārkyūz [Die kritische Theorie bei Herbert Marcuse], in: *Al-Qāhira: adab, fikr, fann* = *Al-Qabirah* [Kairo: Literatur, Denken, Kunst] 103 (18.06.1410 AH = 15.01.1990), S. 96-98 – Rez. von ḤASAN MUḤAMMAD ḤASAN: *An-Naẓariya an-naqdīya 'inda Hirbirt Mārkyūz* [Die kritische Theorie bei Herbert Marcuse], az-Zaqāzīq [Zagazig], Ġāmi' at az-Zaqāzīq, Kullīyat al-Ādāb [Zagazig University, Faculty of Arts], Diss., [1989?].
- AL-KURDĪ, MUḤAMMAD 'ALĪ: Mafhūm « al-kitāba » 'inda Ġāk Darīdā: al-kitāba wa't-tafkīk [Der Begriff der Schrift bei Jacques Derrida: Schrift und Dekonstruktion], in: *Fuṣūl: mağallat an-naqd al-adabī* [Jahreszeiten: Zeitschrift für Literaturkritik] (Kairo) 14 (1995) 2, S. 225-240.
- MANṢŪR, SĀMĪ: Iḥyā' al-ḥulm aṣ-ṣiḥyūnī [Die Wiederbelebung des zionistischen Traumes], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāṣīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) 98 (11.1990 = 4.1411 AH), S. 72-75 – Rez. von AMNON

RUBINSTEIN: *The Zionist dream revisited: from Herzl to Gush Emunim and back*, New York 1984.

MĪSŪNĪK, HINRĪ [MESCHONNIC, HENRI]: Al-Ḥadāṭa ma' rakat al-wuḡūd: « 1 » Nihāyat al-ḥadāṭa ḍimna 'l-ḥadāṭa [Die Moderne, die Schlacht um die Existenz. (I): Das Ende der Moderne innerhalb der Moderne], aus dem Französischen ins Arabische übers. von WALĪD AL-ḤAŠŠĀB, durchgesehen von WĀ'IL ĠĀLĪ, in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 126 (Mai 1993), S. 112-128.

MĪSŪNĪK, HINRĪ [MESCHONNIC, HENRI]: Al-Ḥadāṭa ma' rakat al-wuḡūd: « 2 » Mā ba' da 'l-ḥadāṭa am ḍabāb fikrī? [Die Moderne, die Schlacht um die Existenz. (II): Postmoderne oder gedanklicher Nebel?], aus dem Französischen ins Arabische übers. von WALĪD AL-ḤAŠŠĀB, durchgesehen von WĀ'IL ĠĀLĪ, in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 126 (Mai 1993), S. 129-139.

MĪSŪNĪK, HINRĪ [MESCHONNIC, HENRI]: Al-Ḥadāṭa ma' rakat al-wuḡūd: « 3 » Ma' nā 'l-intiqāl min al-ḥadāṭa [Die Moderne, die Schlacht um die Existenz. (III): Die Bedeutung des Übergangs von der Moderne], aus dem Französischen ins Arabische übers. von WALĪD AL-ḤAŠŠĀB, durchgesehen von WĀ'IL ĠĀLĪ, in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 126 (Mai 1993), S. 140-148.

MURSĪ, AḤMAD: Risālat Niyūyūrḱ: Dīrīdā: yataḥaddat 'an mautihī wa-maut at-tafkīk [Der Brief aus New York: Derrida spricht über seinen Tod und den Tod der Dekonstruktion], in: *Ibdā': maḡallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 12 (1994 = 1414 AH) 3, S. 137-142.

ŠĀLIḤ, AḤMAD 'ABBĀS: Ḥalal ḡauharī fī 'l-'aqlīya al-isrā'īliya [Ein substantieller Defekt in der israelischen Mentalität], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 78f – Übernahme aus: *Aš-Šarq al-Ausat* [Der Mittlere Osten] (London) (19.04.1996).

ZĀRKĀ, ĪV ŠĀRL [ZARKA, YVES CHARLES]: At-Tasāmuḥ qūwat al-ḥadāṭa wa-ḍu'fuhā [Toleranz ist die Stärke der Moderne und ihre Schwäche], aus dem Französischen ins Arabische übers. von NŪRĀ AMĪN, in: *Ibdā': maḡallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 12 (1994 = 1414 AH) 8, S. 31-39 – frz. Original: La tolérance: force et fragilité de la modernité, in: ROGER-POL DROIT (ed.): *La tolérance aujourd'hui: analyses philosophiques ; document de travail pour le XIX<sup>e</sup> Congrès mondial de philosophie (Moscou, 22–28 août 1993)*, Paris 1993, S. 37-46.

### 3. Bibel und Bibelauslegung

BAŠĪH, ĠĀZĪ, SAḤAR AN-NUSŪR (Interviewer) & ['AKĀŠ BĀŠĀ AZ-ZABAN]: Min dākīrat al-waṭan: maḥṭūṭāt al-baḥr al-maiyit [Aus dem Gedächtnis des Vaterlandes: die Handschriften vom Toten Meer], in: *Maḡallat ātār: maḡalla mu-taḥaššīsa tu'nā bi-ingāzāt al-ātārīyin al-urdunnīyin wa't-tau'īya al-aṭarīya* [Altertümer-



*Zeitschrift – Fachzeitschrift befasst mit den Leistungen der jordanischen Archäologen und der Stärkung des archäologischen Bewusstseins*] (Amman) 5 (2002), S. 56f.

BŪ-FARRA, 'ABDALKARĪM [BOUFARRA, ABDELKRIM]: Tīh al-makān au ġuġrāfiyat at-taurāt [Das Labyrinth der Lokalität bzw. die Geographie der Tora], in: *Revue de la Faculté des Lettres: Oujda = Mağallat kulliyat al-ādāb, Wuġda* (Oujda) (Oktober 2011) 2, S. 25-48.

ĠĀSIM, ANMĀR 'ABDALĠABBĀR [JASIM, ANMAR ABDULJABBAR]: Dirāsāt al-maḥtūtāt at-taurātiya al-mutarġama ilā 'l-'arabīya [engl. Nebentitel: A study of the Bible manuscripts translated into Arabic], in: *Sūmir: mağalla tabḥaṭ fi ātār al-'Irāq wa'l-waṭan al-'arabī = Sumer. A journal of archaeology in Iraq and the Arab world* (Bagdad) 53 (2005-2006) 1-2, S. 319-332.

AL-QIMNĪ, SAIYID MAḤMŪD [AL-QEMNY, SAYED]: Ar-Radd al-yaṣīr 'alā taurāt 'Asīr [Die simple Antwort auf die Tora aus 'Asīr], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 127 (Juni 1993): *Ġamāl Ḥamdān fi 'l-taqāfa al-miṣriya* [Ġamāl Ḥamdān über die ägyptische Kultur], S. 52-63 – Rez. von: KAMĀL SULAIMĀN AŞ-ŞALĪBĪ [KAMAL SALIBI]: *At-Taurāt ġā'at min ġazīrat al-'arab* [Die Tora kam von der Arabischen Halbinsel], Beirut: Mu'assasat al-Abḥāt al-'Arabīya [Institute for Arabic Research] <sup>1</sup>1985, <sup>2</sup>1986, <sup>3</sup>1997; hiervon engl. Original: *The Bible came from Arabia*, [Beirut 1983], London 1985; hiervon dt. Übersetzung: *Die Bibel kam aus dem Lande Asir. Eine neue These über die Ursprünge Israels*, Reinbek bei Hamburg 1985.

WAḤĪB, MUḤAMMAD: Al-Mudun al-ġāriqa fi 'l-aġwār al-ġanūbiya asfal al-baḥr al-maiyit fi ḍau' al-iktisāfāt al-aṭariya [Die untergegangenen Städte in den südlichen Senken direkt am Toten Meer im Lichte der archäologischen Entdeckungen], in: *Mağallat ātār: mağalla mutahaṣṣisa tu'nā bi-ingāzāt al-ātārīyīn al-urduunnīyīn wa't-tau'īya al-aṭariya* [Altortümer-Zeitschrift – Fachzeitschrift befasst mit den Leistungen der jordanischen Archäologen und der Stärkung des archäologischen Bewusstseins] (Amman) 2 (1998), S. 13-15.

ZAYĀDĪN, FAUZĪ: Durūb an-nabī Hārūn fi 'l-Batrā' [Die Prophet-Aaron-Steigen in Petra], in: *Mağallat ātār: mağalla mutahaṣṣisa tu'nā bi-ingāzāt al-ātārīyīn al-urduunnīyīn wa't-tau'īya al-aṭariya* [Altortümer-Zeitschrift – Fachzeitschrift befasst mit den Leistungen der jordanischen Archäologen und der Stärkung des archäologischen Bewusstseins] (Amman) 3 (1999), S. 20-22.

#### 4. Juden, Christen, Muslime / Gespräch zwischen den Religionen

'ABDARRĀḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Masār as-siyāsī baina 'l-'arab wa-Isrā'īl [Der Verlauf der Politik zwischen Arabern und Israel], in: *Ar-Rāsid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šū'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (06.03.2012) 362, S. 2-5; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20362.pdf> (abgerufen am 25.07.2014).

'ABDARRĀḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Qalaq al-isrā'īlī min at-taurāt al-'arabīya [Israels Beunruhigung wegen der arabischen Revolutionen],



- in: *Ar-Rāšid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi's-šū'ūn al-isrā'īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (21.02.2012) 360, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20360.pdf> (abgerufen am 25.07.2014).
- ABŪ 'ĀMIR, 'ADNĀN: Al-Ḥarb 'alā Ġazza.. al-bidāyāt wa'l-ma'ālāt [Der Krieg gegen Gaza... die Anfänge und die Resultate], in: *Ar-Rāšid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi's-šū'ūn al-isrā'īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (15.07.2014) 472, S. 1-5; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week472%20doc.doc> (abgerufen am 18.08.2014).
- ABŪ FAḤR, ṢAQR: Muqaddimāt al-'udwān al-isrā'īlī [Vorspiel der israelischen Aggression], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 14-58.
- ABŪ ḤĀLID, FAUZĪYA: As'ilat maḍbaḥat rabī '96! [Die Fragen zum Blutbad des Frühjahrs '96!], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 92-94 – Übernahme aus: *Al-Ḥayāt* [Das Leben] (London) (06.05.1996).
- ABŪ MAṬAR, AḤMAD [ABU MATAR, AHMAD] [ET AL.]: Bairūt taḥta 'l-ḥiṣār wa'l-ḡazw al-isrā'īlī [Beirut unter Belagerung und die israelische Invasion], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 135, S. 56f – Auszug aus: DERS.: *Bairūt 82: wa'y ad-dāt* [Beirut '82: Selbstbewusstsein], [Damaskus]: al-Itihād al-'Āmm li-l-Kuttāb wa'š-Ṣuḥufiyyīn al-Filastīnīyīn, al-Amāna al-'Āmma [General Secretariat of the General Union of Palestinian Writers and Journalists] & Dār al-Ġalīl li-t-Ṭibā'a wa'n-Našr [1984?].
- AFNĪRĪ, ŪRĪ [AVNERY, URI [GEB.: OSTERMANN, HELMUT] / אורי, אבנרי]: Al-'Anāqīd as-sāmma [Die giftigen Früchte], aus dem Hebräischen ins Arabische übers. von ḤILMĪ MŪSĀ, in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 111f – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (28.04.1996); hebr. Original ursprünglich erschienen in: *מעריב Maariv* [Abend] (Tel Aviv) (21.04.1996).
- AL-'AIDARŪSĪ, 'UMAR 'ABBĀS: Dasā'īs šihyūnīya [Zionistische Intrigen], in: *Al-Hilāl: maḡalla taqāfīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (8.1996), S. 186f.
- 'AMĀRA, MUḤAMMAD: At-Tanāzul 'an al-arḍ al-muḡtaṣaba hudna? ... am salām? [Ist die Abtretung des usurpierten Landes ein Waffenstillstand ... oder Frieden?], in: *Al-Hilāl: maḡalla taqāfīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (8.1996), S. 52-57.
- AL-ATĀSĪ, ĠAMĀL: Mādā baqiya min «al-umma»? [Was ist von der "Nation" geblieben?], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 75-77 – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (08.05.1996).

- ‘ATWĪ, TANĀ’: Mağzarat Qānā fī 18 Nisān 1996 [Das Blutbad von Kana vom 18. April 1996], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 115-199 – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (19.04.1996).
- BA‘ĀŠIRĪ, SAḤAR: Istrātīḡīyat al-ilḡā’ [Die Strategie der Annullierung], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 64f – Übernahme aus: *An-Nabār* [Der Tag] (Beirut) (18.04.1996).
- Ba‘da Qānā... ḡaltat Isrā’īl al-mumīta [Nach Kana... Israels tödlicher Irrtum], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 120-122 – Übernahme aus: *Mulḥaq an-Nabār* [Beilage von *An-Nabār*] (Beirut) (19.04.1996).
- BAKR, IḤSĀN: ‘Anāqīd al-ḡaḍab.. al-arabīya [Die Früchte des Zorns... die arabischen], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 87-89 – Übernahme aus: *Al-Abrām* [Die Pyramiden] (Kairo) (21.04.1996).
- BALQAZĪZ, ‘ABDAL’ILĀH: Fī mā warā’a ’l-‘udwān al-isrā’īlī ‘alā Lubnān [Darüber, was hinter der israelischen Aggression gegen den Libanon steht], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 59-61 – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (16.04.1996).
- AL-BARBĪR, FĀRŪQ: ‘Anāqīd al-ḡaḍab al-isrā’īlīya!.. Aina hiya «‘anāqīd al-ḡaḍab al-‘arabīya»?! [Die israelischen Früchte des Zorns! ... Wo sind die “arabischen Früchte des Zorns”?], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 4f.
- AL-BARBĪR, FĀRŪQ (ed.): Al-Istīṭān al-isrā’īlī min nahr al-Urdunn ilā ’l-mutawassīṭ! [Die israelische Besiedlung vom Jordanfluss bis zum Mittelmeer], aus dem Englischen ins Arabische übers. von AL-IDĀRA AL-‘ĀMMA LI-ŠU’ŪN FILAŠṬĪN AT-TĀBĪ‘A LI-ĠĀMĪ‘AT AD-DUWAL AL-‘ARABĪYA [PALESTINE SECTOR, LEAGUE OF ARAB STATES], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 164, S. 3-5 – teilw. Übersetzung von: *The Oxford Analytica daily brief* (19.07.1996): *Israel: settlement policy*.
- BARNIYĀ’, NĀḤŪM [BARNEA GEB. BORSTEIN, NAHUM / ברנע, נחום]: Al-Ḥarb ‘alā Ġazza: Ḥaṣr al-aḍrār [Der Krieg gegen Gaza: Schadensbegrenzung], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (12.08.2014) 475, S. 2-7; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week475%20doc.doc> (abgerufen am 24.08.2014).
- BINMĪRA, ‘UMAR [BEN MIRA, OMAR]: Ġawānīb min tārīḥ ahl aḍ-ḍimma fī ’l-Andalus al-islāmīya [frz. Nebentitel: Quelques aspects de l’histoire des "Protégés" (Ahl ad-Dimma) en Andalousie], in: *Dirāsāt andalusīya = Revue d’études andalouses* (Tunis) 14 (1416 AH = 1995): ‘Adad ḥāṣ ṣ bi’s-sana al-‘ālamīya li-t-

tasāmuḥ = Numéro spécial à l'occasion de la proclamation de l'année 1995 Année Mondiale de la Tolérance, S. 47-66.

BINN, ALŪF [BENN, ALUF / בן, אלוף]: Al-Asad: ar-rābiḥ al-asāsī [Asad: der hauptsächliche Nutzniesser], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 107f – Übernahme aus: *An-Nabār [Der Tag]* (Beirut) (21.04.1996); ursprünglich erschienen in: *הארץ Haaretz [Das Land]* (Tel Aviv) (19.04.1996).

BINŠARĪFA, MUḤAMMAD [BEN CHÉRIFA, MOHAMED]: Ḥaula ‘t-tasāmuḥ ad-dīnī wa’bn Maimūn wa’l-muwaḥḥidīn [frz. Nebentitel: De la tolérance religieuse: Ibn Maymoun et les Almohades], in: *Dirāsāt andalusīya = Revue d’études andalouses* (Tunis) 14 (1416 AH = 1995): ‘*Adad ḥaṣ ṣ bi’s-sana al-‘ālamīya li-t-tasāmuḥ = Numéro spécial à l’occasion de la proclamation de l’année 1995 Année Mondiale de la Tolérance*, S. 11-28.

BLŪTSKIR, SĪFIR [PLOTZKER, SEVER / סבר, פלוצקר]: Iqṣifū «ḥulm al-Ḥarīrī»! [Zerbombt “Hariris Traum”!], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 107f – gekürzte Übernahme aus: *An-Nabār [Der Tag]* (Beirut) (18.04.1996); hebr. Original ursprünglich erschienen in: *ידיעות אחרונות Yedioth Ahronoth [Neueste Nachrichten]* (Tel Aviv).

BŪ-FARRA, ‘ABDALKARĪM [BOUFARRA, ABDELKRIM]: Muḥammad ṣallā Allāh ‘alaiḥi wa-sallama fī ba’ḍ al-maṣādir al-‘ibrīya wa’l-yahūdīya [Mohammed – Gott segne ihn und schenke ihm Heil! – in bestimmten hebräischen und jüdischen Quellen], in: *Al-Miškāt [Die Lampe]* (Oujda) 12 (2007) 48-49, S. 85-97.

ḌAIF, MUḤAMMAD: Innahum yata‘allamūna al-‘arabīya: fa-hal nata‘allam naḥnu al-‘ibrīya? [Sie lernen Arabisch. Sollten dann nicht wir Hebräisch lernen?], in: *Maḡallat al-mu‘allim = בטאון למורה לערבית [Die Zeitschrift ‘Der Lehrer’]* (Givat Haviva) 17 (1994), S. 14-16 – ursprünglich erschienen, in: *Al-Ittiḥād [Der Bund]* (Abu Dhabi) (19.04.1994).

ĠALYŪN, BURHĀN [GHALIOUN, BURHAN]: Al-Ḥarb al-isrā’īliya fī Lubnān: al-i‘lān al-mudawwī li-mīlād an-nizām aš-šarq ausaṭī al-ḡadīd [Der israelische Krieg gegen den Libanon: die dröhnende Ankündigung der Geburt der Neuen Ordnung im Mittleren Osten], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 84-86 – Übernahme aus: *Al-Ittiḥād [Der Bund]* (Abu Dhabi) (21.04.1996).

GRAFF, JAMES A. [GRĀF, ĠAIMS]: Crippling a people: Palestinian children and Israeli state violence [arab. Nebentitel: Ta‘wīq ša‘b: al-aṭfāl al-filasṭīnīyīn wa-‘unf ad-daula al-isrā’īliya], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 13 (1993): *Human rights and peoples’ rights in literature and the humanities = Huqūq al-insān wa’š-šu‘ūb fī ‘l-adab wa’l-‘ulūm al-insānīya*, S. 46-63.

ĠŪLD, DŪRĪ [GOLD, DORE / גולד, דורי]: Mursī wa-mustaqbal ittifāq as-salām [Morsi und die Zukunft des Friedensabkommens], aus dem Englischen ins Arabische übers., in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten]* (Khartoum) [9] (26.[06].2012) 377, S. 2f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument),

- online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20377.pdf> – ursprünglich erschienen als: Morsi and the future of the peace treaty, in: *Israel Hayom*, unter: [http://www.israelhayom.com/site/newsletter\\_opinion.php?id=2152](http://www.israelhayom.com/site/newsletter_opinion.php?id=2152) (29.06.2012); erneut abgedruckt in: *Jerusalem Center for Public Affairs: Israeli security, regional diplomacy, and international law*, unter: <http://jcpa.org/article/morsi-and-the-future-of-the-peace-treaty/> (29.06.2012) (alle abgerufen am 22.07.2014).
- ḤABĪBĪ, IMĪL [HABIBI, EMILE] & ĠĪHĀN FAUZĪ (Interviewerin): Ḥiwār ma‘a Imīl Ḥabībī [Interview mit Emile Habibi], in: *Al-Qābira: adab, fikr, fann = Al-Qahirah* [Kairo: Literatur, Denken, Kunst] 105 (22.11.1410 AH = 15.06.1990), S. 75-77.
- AL-ḤĀĠĠ, SA‘ĪD: Šafaqat at-tabādul.. durūs wa-‘ibar [Das Geschäft mit dem Gefangenen austausch... Lektionen und Lehren], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi‘š-šū‘ūn al-isrā‘īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (18.10.2011) 344, S. [2f]; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arasid.com/file/week344.doc> (abgerufen am 09.08.2014).
- HAR’IL, ‘ĀMŪS [HAREL, AMOS / הרצל, עמוס]: Isrā’il wa-Miṣr taḥnuqān Ḥamās [Israel und Ägypten erdrosseln die Hamas], aus dem Hebräischen ins Arabische übers., in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi‘š-šū‘ūn al-isrā‘īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (04.11.2014) 487, S. 2f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week487.doc> – Übernahme aus: *Al-Quds al-‘arabī* [Das arabische Jerusalem] (London) (03.11.2014), unter: <http://www.alquds.co.uk/?p=244785>; hebr. Original: ישראל ומצרים מהדקות את החבל סביב חמאס ברצועה [Israel und Ägypten ziehen im Gazastreifen die Schlinge um Hamas zu], in: *הארץ* [Das Land] (Jerusalem) (04.11.2014), unter: <http://www.haaretz.co.il/news/politics/.premium-1.2475042> (sämtliche abgerufen am 26.11.2014).
- ḤASSŪNA, DUNYĀ‘L-AMAL ISMĀ‘IL: Risālat al-Quds: adab al-mu‘taqalāt yaḥruḡ min ṣignihī [Der Brief aus Jerusalem: Die Literatur der Internierungslager verlässt ihren Kerker], in: *Ibdā‘: maḡallat al-adab wa‘l-fann* [Kulturschaffen: Literatur und Kunstzeitschrift] (Kairo) 12 (1995 = 1416 AH) 12, S. 144-146.
- ḤŪLĪ, ‘AMĪD: «Rubba kāriṭa nāfi‘a»!! [„Gar manche heilsame Katastrophe!“], in: *Tārīḥ al-‘arab wa‘l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 81-83 – Übernahme aus: *At-Taūra* [Die Revolution] (Damaskus) (20.04.1996).
- AL-ḤUṢṢ, SALĪM [EL-HOSS, SALIM]: Man alladī intaşara ‘alā Isrā’il? [Wer ist es, der über Israel gesiegt hat?], in: *Tārīḥ al-‘arab wa‘l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 71f – Übernahme aus: *An-Nabār* [Der Tag] (Beirut) (28.04.1996).
- Al-Ġtimā‘ al-auwal li-laḡnat al-Īsīskū ḥaula tanqībāt šuluṭāt al-iḥtilāl al-isrā‘īlī ḥaula ‘l-masḡid al-aqṣā [Das erste Treffen der ISESCO-Kommission zu den Aus-

- grabungen der israelischen Besatzungsbehörden an der al-Aqsa-Moschee], in: *Mağallat ātār: mağalla mutahaşşısa tu'nā bi-inğāzāt al-ātārīyīn al-urdunnīyīn wa't-tau'īya al-atarīya* [Altertümer-Zeitschrift – Fachzeitschrift befasst mit den Leistungen der jordanischen Archäologen und der Stärkung des archäologischen Bewusstseins] (Amman) 9 (2008), S. 36.
- AL-ĪSAWĪ, MUNĀ KĀMIL: Al-Mu'taqadāt aš-ša'bīya ḥaula 'l-aḍriḥa al-yahūdīya [Die volkstümlichen Ansichten zu den jüdischen Heiligengräbern], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 12, S. 105-109.
- ISKANDAR, MARWĀN: Al-Bu'd al-iqtisādī li-l-'udwān al-isrā'īlī [Die ökonomische Dimension der israelischen Aggression], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 9-13 – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (04.05.1996).
- KÜRÜ, FAHMĪ [KORU, FEHMI]: Mā kutiba bi'd-dam yufsad bi'd-dam [Was mit Blut geschrieben wurde, wird mit Blut zunichte gemacht], aus dem Türkischen ins Arabische übers. von MUḤAMMAD NŪRADDĪN, in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 99f – Übernahme aus: *An-Nahār* [Der Tag] (Beirut) (25.04.1996); ursprünglich erschienen, in: *Zaman* (Istanbul).
- AL-LIDDĀWĪ, MUŞ ṬAFĀ YŪSUF [LEDDAWI, MOUSTAFA]: Fī 'l-Ḥartūm min aḡl al-Quds [Um Jerusalems willen in Khartoum], in: *Ar-Rāşid al-usbū'ī: naşra usbū'īya tu'nā bi'š-şu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (15.03.2011) 313, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/wee%20313.pdf> (abgerufen am 19.10.2014).
- AL-LIDDĀWĪ, MUŞ ṬAFĀ YŪSUF [LEDDAWI, MOUSTAFA]: Lībirmān yu'akkid 'alā 'd-daur al-waẓīfī li-s-sulṭa al-filasṭīnīya [Lieberman bekräftigt die instrumentelle Rolle der Palästinensischen Behörde], in: *Ar-Rāşid al-usbū'ī: naşra usbū'īya tu'nā bi'š-şu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (01.02.2011) 307, S. 2-5; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20308.pdf> (abgerufen am 08.11.2014).
- AL-LIDDĀWĪ, MUŞṬAFĀ YŪSUF [LEDDAWI, MOUSTAFA]: Ru'ya isrā'īliya li-natā'ig al-intihābāt al-mişrīya [Eine israelische Sicht auf die Ergebnisse der ägyptischen Wahlen], in: *Ar-Rāşid al-usbū'ī: naşra usbū'īya tu'nā bi'š-şu'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (05.[06].2012) 374, S. 2-6; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week374.pdf> (abgerufen am 23.07.2014).
- LĪFŞİŞ, 'ŪDĪD [LIPSHITZ, ODED / ליפשיץ, עודד]: Miṇṭaqa amnīya lā ḥāga laḥā [Eine Sicherheitszone, die man nicht braucht], aus dem Hebräischen ins Arabische übers., in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 109f – Übernahme aus: *An-Nahār* [Der Tag]



- (Beirut) (22.04.1996); hebr. Original ursprünglich erschienen in: דבר *Davar* [*Word*] (Tel Aviv) (18.04.1996).
- LŪĠIYĀR [sic], ĀĠĀT [LOGEART, AGATHE]: «'Anāqīd al-ğadab» [„Die Früchte des Zorns“], aus dem Französischen ins Arabische übers. von ĪMĀN ŠAMMAŠ ŠUQAIR, in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 95f – Übernahme aus: *As-Safīr* [*Der Botschafter*] (Beirut) (20.04.1996); ursprünglich erschienen als: Les raisins de la colère, in: *Le monde* 52 (16.04.1996) 15931, S. 29.
- AL-MAGDŪB, ṬĀRIQ: Istrātīğīyat Isrā’īl al-mā’īya wa-namūdağ al-mufāwaḍāt ma’a ’l-Urdunn [Israels Wasserstrategie und das Modell der Verhandlungen mit Jordanien], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 161, S. 67-73.
- MARGĀLĪT, DĀN [MARGALIT, DAN / מרגלית, דן]: Idā aṣarrat Ḥamās ‘alā ingāzāt fa-sa-tantahī [Sollte Hamas auf Erfolge bestehen, wird sie aufhören zu existieren], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [*Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten*] (Khartoum) 11 (22.07.2014) 473, S. 2f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week473%20doc.doc> (abgerufen am 19.08.2014).
- MĀRŠĀN, STĪFĀN [MARCHAND, STÉPHANE]: Wāšingṭun tabtali’ al-ihāna [Washington schluckt die Demütigung], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 101f – Übernahme aus: *An-Nahār* [*Der Tag*] (Beirut) (28.04.1996); ursprünglich erschienen in: *Le Figaro*.
- MŪSĀ, ḤILMĪ: Šumūd Ġazza yaqlib al-mawāzīn fī "Isrā’īl" wa-yaḥluṭ al-ḥisābāt [Gazas Standhaftigkeit lässt die Beurteilungsmassstäbe in Israel schwanken und bringt die Einschätzungen durcheinander], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [*Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten*] (Khartoum) 11 (05.08.2014) 474, S. 2-4; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week474%20doc.doc> (abgerufen am 23.08.2014).
- MŪSĀ, ḤILMĪ: Talāt ġabahāt tuwāğīḥ Isrā’īl wa’ḥtimālāt at-tawassu’ [Drei Fronten, denen sich Israel gegenüber sieht, und die Eventualitäten der Expansion], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [*Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten*] (Khartoum) 11 (08.07.2014) 471, S. 2f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week471%20doc.doc> (abgerufen am 11.11.2014).
- An-Nadwa al-mutawassiṭīya ḥaula: «bīdāğūğīyat at-tasāmuḥ fī ḥauḍ al-baḥr al-abyaḍ al-mutawassiṭ» wa-nidā’ Qarṭāğ [Die Mittelmeertagung: ‘Die Pädagogik der Toleranz im Mittelmeerbecken’ und der Aufruf von Karthago], in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d’études andalouses* (Tunis) 14 (1416 AH = 1995): ‘Adad ḥāṣ ṣ



*bi's-sana al-'ālamīya li-t-tasāmuh* = Numéro spécial à l'occasion de la proclamation de l'année 1995 Année Mondiale de la Tolérance, S. 73-75.

La pédagogie de la tolérance dans le bassin méditerranéen, in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d'études andalouses* (Tunis) 14 (1416 AH = 1995): 'Adad ḥāṣ ṣ *bi's-sana al-'ālamīya li-t-tasāmuh* = Numéro spécial à l'occasion de la proclamation de l'année 1995 Année Mondiale de la Tolérance, S. 34f.

QĀSIM, MAḤMŪD: Al-'Arab qabla 'l-islām: al-mar'a [...] wa'l-yahūd [...] wa'l-muslimūn fī 'l-ḡazīra al-'arabīya [Die Araber vor dem Islam: die Frau [...] die Juden [...] und die Muslime auf der Arabischen Halbinsel], in: *Al-Hilāl: maḡalla taqāfīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (8.1997), S. 112-121 – Rez. von SERGIO NOJA: *L'Arabie avant l'Islam*, Aix-en-Provence 1994; hiervon ital. Original: *I primi arabi*, Mailand 1994, 2007.

QISM AL-ABḤĀṬ WA'T-TAUTĪQ: Al-Bīra [Al-Bireh], in der Rubrik: *Mudun 'arabīya tahta 'l-iḥtilāl* [Arabische Städte unter der Besatzung], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 136, S. 105-107 – ursprünglich erschienen als: Art. *Al-Bīra (qarya – )*: [Al-Bireh (Das Dorf –)], in: 'ABDALHĀDĪ HĀŠIM [ABD AL HADI HASHIM] (ed.): *Al-Mausū'a al-filasṭīnīya* [lat. Nebentitel: *Encyclopædia Palæstina: micropædia*], Bd. 1, Damaskus: Hai'at al-Mausū'a al-Filasṭīnīya [Encyclopædia Palæstina Corporation] 1984, S. 481f.

QISM AL-ABḤĀṬ WA'T-TAUTĪQ: Madīnat al-Ḥalīl [Die Stadt Hebron], in der Rubrik: *Mudun 'arabīya tahta 'l-iḥtilāl* [Arabische Städte unter der Besatzung], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 139, S. 86-90 – ursprünglich erschienen als: Art. *Al-Ḥalīl (madīnat – )*: [Hebron (Die Stadt –)], in: 'ABDALHĀDĪ HĀŠIM [ABD AL HADI HASHIM] (ed.): *Al-Mausū'a al-filasṭīnīya* [lat. Nebentitel: *Encyclopædia Palæstina: micropædia*], Bd. 2, Damaskus: Hai'at al-Mausū'a al-Filasṭīnīya [Encyclopædia Palæstina Corporation] 1984, S. 352-356.

QISM AL-ABḤĀṬ WA'T-TAUTĪQ: Ṭard al-filasṭīnīyīn: mafhūm « at-trānsfīr » fī 'l-fikr wa't-taḥṭīṭ aš-šihyūnīyain 1882–1948 [Die Vertreibung der Palästinenser: der Begriff des "Transfers" in zionistischer Gedankenwelt und Planung], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 137, S. 111 – Rez. von NŪRADDĪN MAŠĀLIḤA [NUR MASALHA]: *Ṭard al-filasṭīnīyīn: mafhūm "at-trānsfīr" fī 'l-fikr wa't-taḥṭīṭ aš-šihyūnīyain 1882–1948* [Die Vertreibung der Palästinenser: der Begriff des "Transfers" in zionistischer Gedankenwelt und Planung, 1882–1948], Beirut: Mu'assasat ad-Dirāsāt al-Filasṭīnīya [Institute for Palestine Studies = Institut des études palestiniennes] 1992.

ŠĀFĪT, ĀRYĪH [SHAVIT, ARI / שביט, ארי]: Ha'arits: maḡzarat Qānā ta'bīr fāḍiḥ 'an baḍra fāsida fī 'l-muḡtama' al-isrā'īlī [Haaretz: Das Blutbad von Kana ist obszöner Ausdruck eines faulen Keims in der israelischen Gesellschaft], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 113f – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (10.05.1996); ursprünglich erschienen in: *Ha'aretz supplement* (Tel Aviv) (10.05.1996).

- ŠAHBAR, ‘ABDAL’ AZĪZ [CHAHBAR, ABDELAZIZ]: At-Ta‘ āyuš baina ‘l-adyān fī ‘l-Andalus min ḥilālī nuṣ ūṣ šī ‘rīya andalusīya [frz. Nebentitel: Convivialité religieuse en Andalousie à travers la poésie], in: *Dirāsāt andalusīya = Revue d'études andalouses* (Tunis) 14 (1416 AH = 1995): ‘Adad ḥāṣ ṣ bi’s-sana al-‘ālamīya li-t-tasāmuḥ = Numéro spécial à l’occasion de la proclamation de l’année 1995 Année Mondiale de la Tolérance, S. 29-46.
- SA‘ĪD, IDWĀRD [SAID, EDWARD]: Al-Muškila hiya ‘ağz al-‘arab [Das Problem ist die Unfähigkeit der Araber], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 90f – Übernahme aus: *Al-Ḥayāt [Das Leben]* (London) (01.05.1996).
- ŠĀLBĀN [sic!], ĠIRĀR [CHALIAND, GÉRARD]: Al-Muqāwama al-filasṭīnīya [frz. Original: *La résistance palestinienne*], aus dem Französischen ins Arabische übers. von ŠALĀḤ ‘ABDAŠŠABŪR, in: *Ibdā‘: mağallat al-adab wa’l-fann [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift]* (Kairo) 10 (1992 = 1412 AH) 1, S. 66-70 – teilw. Übersetzung des frz. Originals: *La résistance palestinienne*, Paris 1970; dt. Übersetzung: *Kann Israel noch besiegt werden? oder Die Kommandos kämpfen weiter*, Reinbek bei Hamburg 1971.
- ŠĀLIḤ, MUḤSIN: Al-Muqāwama al-filasṭīnīya.. šu‘ūd al-mārid am suqūt at-taur? [...] [Die palästinensische Résistance (...) das Aufbäumen des Riesens oder das Zuboden-Gehen des Stiers?], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū‘ūn al-isrā‘īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (23.09.2014) 481, S. 2-5; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20481%20doc.doc> (abgerufen am 24.11.2014).
- ŠĀLIḤ, MUḤSIN: At-Taḥālufāt al-iqlīmīya fī ḍau’ al-ḥarb ‘alā qitā‘ Ġazza [Die regionalen Bündnisse im Lichte des Krieges gegen den Gazastreifen], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū‘ūn al-isrā‘īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (02.09.2014) 478, S. 2-8; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week478%20doc.doc> (abgerufen am 24.11.2014).
- SALMĀN, ṬALĀL: «At-Tafāhum» al-waṭanī wa’l-ḥarb al-maftūḥa [...] [Die nationale „Verständigung“ und der Krieg mit offenem Ausgang (...)], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 73f – Übernahme aus: *As-Safīr [Der Botschafter]* (Beirut) (03.05.1996).
- ŠĀYIĠ, ANĪS: ‘Anāqīd ḡaḍabinā naḥnu [Die Früchte des Zorns, unseres Zorns], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 6-8 – Übernahme aus: *As-Safīr [Der Botschafter]* (Beirut) (26.04.1996).
- ŠMĪMĀN, SĪRĠ [SCHMEMANN, SERGE]: Faṣal mu’lim li-Bīrīs [Schmerzliches Scheitern für Peres], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 97f – Übernahme aus: *An-Nabār [Der Tag]* (Beirut) (24.04.1996); teilw. Übersetzung des engl. Originals: A debacle for Israel, in: *The New York Times* (22.04.1996); auch online unter:

<http://www.nyti-mes.com/1996/04/22/world/a-debacle-for-israel.html> (abgerufen am 08.08.2014).

- STĀBĪLĪ, ALBIRTŪ [STABILI, ALBERTO]: Lubnān wa-Sūriyā aqwā min as-sābiq [Der Libanon und Syrien stärker als zuvor], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 103f – Übernahme aus: *An-Nabār* [Der Tag] (Beirut) (01.05.1996).
- SUWAID, MAḤMŪD: Aiyām al-miḥna.. ‘ibar al-aiyām [Die Tage der Prüfung... die aus diesen Tagen zu ziehenden Lektionen], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 66-68 – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (20.05.1996).
- ṬABĀĞA, ‘ADNĀN: Mağzarat an-Nabaṭīya [Das Blutbad von Nabatiye], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 162, S. 121-123 – Übernahme aus: *As-Safīr* [Der Botschafter] (Beirut) (19.04.1996).
- TAKLĀ, NA‘ĪM [TAKLA, NAIM]: Al-Mutaqqafūn wa’ṭ-ṭatbī‘ [Die Intellektuellen und die Normalisierung], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa’l-fann al-mu‘āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 127 (Juni 1993), S. 255-257.
- TALBI, MOHAMED [AṬ-ṬĀLIBĪ, MUḤAMMAD]: Dialogue interreligieux ou conflit religieux pour un dialogue de témoignage, d’émulation et de convergence [arab. Nebentitel: Ḥiwār baina ‘l-adyān au ḥiwār širā‘: min aḡl ḥiwār šahāda, wa-tanāfus wa-talāqin], in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d’études andalouses* (Tunis) 14 (1416 AH = 1995): ‘*Adad ḥāṣṣ bi’s-sana al-‘ālamīya li-t-tasāmuh* = *Numéro spécial à l’occasion de la proclamation de l’année 1995 Année Mondiale de la Tolérance*, S. 5-33.
- TALBI, MOHAMED [AṬ-ṬĀLIBĪ, MUḤAMMAD]: La libertad religiosa en Al Andalus: la regla y la excepción [Abstract], in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d’études andalouses* (Tunis) 7 (1412 AH = 1992): ‘*Adad ḥāṣṣ 1: ma‘riḍ Iṣbīliya ad-daulī 1992* = *Numéro spécial 1: Festival international de Séville 1992*, S. 13 [87].
- TALBI, MOHAMED [AṬ-ṬĀLIBĪ, MUḤAMMAD]: La liberté religieuse en Andalousie: la règle et l’exception [Abstract], in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d’études andalouses* (Tunis) 7 (1412 AH = 1992): ‘*Adad ḥāṣṣ 1: ma‘riḍ Iṣbīliya ad-daulī 1992* = *Numéro spécial 1: Festival international de Séville 1992*, S. 14 [88].
- TALBI, MOHAMED [AṬ-ṬĀLIBĪ, MUḤAMMAD]: Religious freedom in Andalusia: principle and deviation [Abstract], in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d’études andalouses* (Tunis) 7 (1412 AH = 1992): ‘*Adad ḥāṣṣ 1: ma‘riḍ Iṣbīliya ad-daulī 1992* = *Numéro spécial 1: Festival international de Séville 1992*, S. 14f [88f].
- AṬ-ṬĀLIBĪ, MUḤAMMAD [TALBI, MOHAMED]: Al-Ḥurriya ad-dīniya bi’l-Andalus: al-qā‘ ida wa’š-ṣuḍūḍ [Religionsfreiheit in al-Andalus: die Regel und die Abweichung], in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d’études andalouses* (Tunis) 7 (1412 AH = 1992): ‘*Adad ḥāṣṣ 1: ma‘riḍ Iṣbīliya ad-daulī 1992* = *Numéro spécial 1: Festival international de Séville 1992*, S. 44-49 [628-633].
- ‘UBAID, ĠĀN: Laisa bi’l-ḥurūb wa’l-ḥirāb [Nicht durch Kriege und Bajonette!], in: *Tārīḥ al-‘arab wa’l-‘ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*]

(Beirut) 20 (1996) 162, S. 62f – Übernahme aus: *An-Nahār* [Der Tag] (Beirut) (17.04.1996).

## 5. Halacha / Recht

ABŪ 'L-MAĞD, LAILĀ: Madfū'āt az-zawāğ fī 't-tašrī' al-yahūdī fī ḍau' qawānīn aš-šarq al-adnā al-qadīm wa-tašrī'ātihī [Heiratszahlungen in der jüdischen Gesetzgebung im Lichte der Gesetze des antiken Nahen Ostens und seiner Gesetzgebungen], in: *Mağallat kullīyat dār al-'ulūm* [Zeitschrift der Fakultät Dar Al Uloom] (Kairo) 19 (1416 AH = 1996), S. 193-227.

LÉVY, SIMON [LĪFĪ, ŠIM'ŪN]: Note sur les biens collectifs des communautés juives au Maroc (bien *Hekdesb*), in: *Africana: rivista di studi extraeuropei* (2000), S. 123-126.

AL-MAĞDŪB, MUḤAMMAD: Šaidā wa-muqāwamat al-iḥtilāl fī 'l-mumārasa wa'l-qānūn [Sidon und der Widerstand gegen die Besatzung in Praxis und Recht], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 138, S. 35-40.

SAID, EDWARD [SA'ID, IDWĀRD]: Memory, inequality, and power: Palestine and the universality of human rights [arab. Nebentitel: Aḍ-Ḍākira wa'l-lā-musāwāt wa'l-qūwa: Filastīn wa-'ālamīyat ḥuqūq al-insān], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 24 (2004): *Archeology of literature: tracing the old in the new* = *Ḥafrīyāt al-adab: iqtifā' aṭar al-qadīm fī 'l-ğadād*, S. 15-33.

## 6. Sprache und Literatur / Medien / Theater

'ABDAL 'ALĪM, MAMDŪḤ: Šurat al-'arabī fī 'l-qīšsa al-'ibriya [Das Bild des Arabers in der hebräischen Erzählung], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 10, S. 131f – Rez. von: SAIYID SULAIMĀN 'ULAIYĀN (ed. & transl.) & MŪŠĪH SMĪLANSKĪ [MOSCHE SMILANSKY / משה סמילנסקי]: *Šurat al-'arab fī 'l-qīšsa al-'ibriya al-qašira min ḥilālī aqāšīs Mūšib Smīlanskī: dirāsa li-l-maḍmūn ma'a tarğama li-l-aqāšīs* [Das Araberbild in der hebräischen Kurzgeschichte anhand von Mosche Smilanskys Erzählungen: Studie zum Inhalt und Übersetzung der Erzählungen], Übersetzungen ins Arabische von SAIYID SULAIMĀN 'ULAIYĀN, Kairo: Maktabat Madbūlī [Madbouli Bookshop] 1996.

ABID ALI, AMID [sic!] HAMMAD ['ABĪD 'ALĪ, 'IMĀD ḤAMMĀD]: Spelling representation in Semitic languages as a method to representation [sic!] of relatedness [arab. Nebentitel: At-Tamṭīl aš-šautī fī 'l-luğa as-sāmīya ka-ṭarīqa li-idrāk at-tarābut], in: *Sūmir: mağalla tabḥat fī āṭār al-'Irāq wa'l-waṭan al-'arabī* = *Sumer. A journal of archaeology in Iraq and the Arab world* (Bagdad) 54 (2009), S. 48-57.

BOUFARRA, ABDELKRIM [BŪ-FARRA, ' ABDALKARĪM / עבד אלכרים בופארה]: *La Aliya à travers l'œuvre de Nathan Alterman. Une approche bio-cosmopolitique* [hebr. Nebentitel: נושא העליה ביצירתו של נתן אלתרמן], in: *Revue européenne des études hébraïques (REEH): hors série* = *European journal of Hebrew studies: special number* = כתבי-עת לחקר (1999): *Cinquante ans de Littérature Israélienne: Tome 1: Littérature, société et politique* = 50 שנות ספרות ישראלית, Bd. 1, S. 107-124.

- BOUFARRA, ABDELKRIM [BŪ-FARRA, 'ABDALKARĪM]: Au marché des langues juives: version 2, in: *Revue de la Faculté des Lettres: Oujda = Mağallat kullīyat al-ādāb, Wuğda* (Oujda) (März 2013) 2, S. 27-50.
- BOUFARRA, ABDELKRIM [BŪ-FARRA, 'ABDALKARĪM / עבד אלכרים בופארה]: De la politique linguistique à l'aménagement linguistique en Hébreu moderne [hebr. Nebentitel: ממדיניות הלשון לתכנון הלשון בעברית המודרנית], in: *Revue européenne des études hébraïques (REEH) = European journal of Hebrew studies = כתב-עת לחקר תבנית באירופה* 8 (2003), S. XIII-XXXII.
- BRŪK, BĪTİR [BROOK, PETER]; ANĠĪ ĠŪRŪFSKĪ [ANDRZEJ ŻUROWSKI] (Interviewer): Ĥiwār ma'a Bītīr Brūk [Interview mit Peter Brook], aus dem Polnischen ins Arabische übersetzt von HANĀ' 'ABDALFATTĀḤ, in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift]* (Kairo) 9 (1991 = 1411 AH) 6, S. 99-103 – poln. Original: Nie chcę być więźniem [Ich will kein Gefangener sein], in: *Kultura* (Warschau) 16 (1989), S. 1, 13.
- BŪ-FARRA, 'ABDALKARĪM [BOUFARRA, ABDELKRIM]: At-Tarğamāt al-'ibriya li-l-Qur'ān baina 'l-māḏī wa'l-ḥāḏir: tarğamat Yūsuf Yū'al Rīflīn namūḏaḡan [Die hebräischen Koranübersetzungen zwischen Vergangenheit und Gegenwart: Joseph Joel Rivlins Übersetzung als Musterbeispiel], in: *At-Tanwīr: mağalla 'ilmīya muḥkama = al Tanwīr: revue scientifique = Ettanouir [Die Aufklärung: streng wissenschaftliche Zeitschrift]* (Tunis) 11 (2008/09), S. 79-104.
- ĠĀRŪN, STĪVIN [JARON, STEVEN]: Dīkrā firāš: al-makān wa's-šī'r: aṭar Miṣr wa-Faransā 'alā ḥassāsīyat Idmūn Ġābis aš-šī'rīya [Die Erinnerung an ein Bett – die Lokalität und die Poesie: der Einfluss Ägyptens und Frankreichs auf die poetische Sensibilität von Edmond Jabès], ins Arabische übers. von B[AŠĪR] [AS-]S[IBĀ'Ī], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift]* (Kairo) 14 (1996 = 1417 AH) 12: *Al-Frānkufūnīya al-miṣrīya [Die ägyptische Frankophonie]*, S. 58-67.
- EL LOZY, MAHMOUD [AL-LAUZĪ, MAḤMŪD]: Palestine uncovered in *My name is Rachel Corrie* [arab. Nebentitel: *Al-Kašf 'an Filasṭīn fī masrahīyat Ismī Rāšīl Kūrī*], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 28 (2008): *Artistic adaptations: approaches and positions = Al-Iqtibās al-fannī: muqārabāt taṭbīqīya wa-mafāhīm naẓarīya*, S. 102-126.
- FĪSŪTSKĪ, [FLĀDĪMĪR] [VYSOCKIJ, VLADIMIR]; NIḤĀD ḤASAN IMĀM (ed. & transl.): Al-Barq al-ḥāṭif [Der zuckende Blitz], ins Arabische übers. von NIḤĀD ḤASAN IMĀM, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āṣir [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst]* (Kairo) 117 (August 1992), 148-152.
- ĠABBĀR AL-FATLĀWĪ, SATTĀR 'ABDALḤASAN [JABBAR AL FATLAWEE, SATTR ABDULHASSAN]: Laisa fī 'l-luḡāt as-sāmīya: dirāsa luḡawīya ta'šīlīya [Laisa in den semitischen Sprachen: eine etymologisch-linguistische Studie; engl. Nebentitel: (Laysa) in the Semitic language. A linguistic [sic!] originating [sic!] study], in: *Sūmir: mağalla tabḥat fī āṭār al-'Irāq wa'l-waṭan al-'arabī = Sumer. A journal of archaeology in Iraq and the Arab world* (Bagdad) 53 (2005-2006) 1-2, S. 207-232.



ĞĀBĪS, ADMŪN [JABÈS, EDMOND]: 'Ašar uġniyāt (1943–1945) [Zehn Lieder (1943–1945)], aus dem Französischen ins Arabische übers. von B[AŠĪR] [AS-]S[IBĀ'Ī], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 14 (1996 = 1417 AH) 12: *Al-Frānkufūniya al-miṣrīya* [Die ägyptische Frankophonie], S. 80-85 – Auswahl und Übersetzung von zehn Liedern aus der Liedersammlung: EDMOND JABÈS: *Chansons pour le repas de l'ogre*, Paris 1947; hiervon vollständige Neuveröffentlichung: DERS.: *Chansons pour le repas de l'ogre: 1943–1945*, in: DERS.: *Je bâtis ma demeure: poèmes 1943–1957*, [Paris] 1959 (nouvelle édition), S. 29-73 – Übersetzt wurden die Lieder *Chanson pour le roi de la nuit* (Uġniya li-aġl malik al-lail, S. 80), *Chanson pour trois morts étonnés* (Uġniya li-aġl al-mautā at-talāta ad-dāhilīn, S. 81), *Chanson pour mon lecteur* (Uġniya li-aġl qārī'i, S. 81), *Chanson pour un soir de pluie* (Uġniya li-aġl masā' mumṭir, S. 82), *Chanson pour un jour perdu* (Uġniyat an-nabār ad-dā'i, S. 82), *Chanson de l'étrangère* (Uġniyat al-ġariba, S. 83), *Chanson de l'étranger* (Uġniyat al-ġarīb, S. 83), *Chanson de la femme assise* (Uġniyat al-mar'a al-ġālisa, S. 84), *Chanson de la petite fille féroce* (Uġniyat al-fatāt aš-šarisa, S. 84) und *Petite chanson pour la main entêtée du soldat mort* (Uġniya qašira li-yad al-ġundī al-maiyit al-mutaṣalliba, S. 84). Hiervon liegen in deutscher Übersetzung vor: *Chanson pour trois morts étonnés* als *Lied für drei erstaunte Tote* und *Chanson de l'étranger* als *Lied des Fremdlings*, in: DERS.: *Lieder zum Mahl des Kannibalen (1943–1945)*, in: DERS.: *Vom Buch zum Buch*, München / Wien 1989, S. 15-25, hier S. 17f und 16f.

ĞĀBĪS, IDMŪN [JABÈS, EDMOND]: Šaḍarāt [Fragmente], ins Arabische übers. von B[AŠĪR] [AS-]S[IBĀ'Ī], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 14 (1996 = 1417 AH) 12: *Al-Frānkufūniya al-miṣrīya* [Die ägyptische Frankophonie], S. 86f.

ĞADĪR, MUḤAMMAD MAḤMŪD: Tauzīf al-uṣṭūra fī 'r-riwāya al-'ibriya al-ḥadīta [Die Instrumentalisierung des Mythos im neuhebräischen Roman], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 12, S. 124-130.

ĞĪNSBIRĠ, ALĪN [GINSBERG, ALLEN]: Aiyām māyū 1988 [engl. Original: *May days 1988*], aus dem Englischen ins Arabische übers., in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 4-5, S. 157-160 – das Gedicht *May days 1988* erschien ursprünglich, in: DERS.: *Cosmopolitan greetings: poems, 1986–1992*, New York 1994, S. 37-39.

ĞŪRDĪMİR, NĀDĪN [GORDIMER, NADINE]: Al-Yāqūta [Der Rubin], ins Arabische übers. von SAMĪR 'ABD RABBIHĪ, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'ašir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 116 (Juli 1992), 128-131 – engl. Original: NADINE GORDIMER: A chip of glass ruby, in: *The Atlantic monthly: a magazine of literature, art and politics* 207 (1961) 2, S. 66-69; erneut abgedruckt, in: DERS.: *Not for publication, and other stories*, New York 1965, S. 117-127, und, in: DERS.: *Selected stories*, London 1975, S. 225-233.

ḤĀFİZ, ŠABRĪ: Riṣālat Landan: Masraḥīya ġair šihyūniya li-kātib šihyūnī [Der Brief aus London: Ein nichtzionistisches Theaterstück eines zionistischen Autors], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift]



- (Kairo) 12 (1994 = 1414 AH) 8, S. 131-139 – Theaterkritik von ARNOLD WESKERS *The kitchen*, 1957.
- HAIKAL, AḤMAD [HAIKAL, AHMED]: Inhiyār al-asāṭir al-mu'assisa li-l-istitān aš-šihyūnī fī riwāyat Mazra'at Dağānī li-l-kātib al-isrā'īlī Ālūn Ḥilū [engl. Nebentitel: The collapse of founding myths of the Zionist settlement: Alon Hilu's "The house of Dajani"], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 32 (2012): *The imaginary and the documentary: cultural studies in literature, history, and the arts* = *At-Taḥyīlī wa'l-waṭā'iq: dirāsāt taqāfiyya fī 'l-adab wa't-tārīḥ wa'l-funūn*, S. 191-227.
- IBRĀHĪM, 'ABDALLĀH [IBRAHIM, ABDALLAH]: Al-Huwīya al-mulawwata wa'n-nuḡū' at-taurātī [engl. Nebentitel: *Polluted identity and biblical retreat*], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 32 (2012): *The imaginary and the documentary: cultural studies in literature, history, and the arts* = *At-Taḥyīlī wa'l-waṭā'iq: dirāsāt taqāfiyya fī 'l-adab wa't-tārīḥ wa'l-funūn*, S. 151-190.
- IBRĀHĪM, HIŠĀM: Al-Masraḥ: baina 'l-'arab wa-Isrā'īl (1967–1973) [Das Theater: zwischen Arabern und Israel (1967–1973)], in: *Fuṣūl: mağallat an-naqd al-adabī [Jahreszeiten: Zeitschrift für Literaturkritik]* (Kairo) 11 (1992) 2, S. 325-331 – Rez. von SĀMIḤ MAHRĀN: *Al-Masraḥ: baina 'l-'arab wa-Isrā'īl: 1967–1973* [Das Theater: zwischen Arabern und Israel, 1967–1973], Kairo: Dār Sīnā li-n-Našr 1992.
- KĀMIL, FIRYĀL: Ta'qībāt wa-rudūd: 'ain tāniya 'alā (maqāl Al-'Alāqa baina 'l-yahūd wa'l-'arab) fī adab al-atfāl al-'ibrī (fī Isrā'īl) [Kommentare und Entgegnungen: Ein zweiter Blick auf den Aufsatz *Das Verhältnis zwischen Juden und Arabern* – in der hebräischen Kinderliteratur – in Israel], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift]* (Kairo) 12 (1995 = 1415 AH) 5, S. 124f.
- KĀTS, YAHŪDĀ [KATZ, YEHUDA / כִּץ, יְהוּדָה]: Nağmat Dāwūd wa'l-ḥalqa fī 't-tafkīr ar-riyādī wa-luğat "lūḡū" li-l-barmağa [Davidstern und Kreis im mathematischen Denken und die Programmiersprache „Logo“], ins Arabische übers. von RĀŠID TĀYIH [ראשד תאיה], in: *Ar-Risāla: mağalla ḥaulīya, tarbawīya, adabīya, 'ilmīya* = מדעי, ספרותי, פדגוגי, קובץ פדגוגי, אלתרסאלה: [Die Sendung. Pädagogisches, literarisches und wissenschaftliches Jahrbuch] (Beit Berl) (Juni 1997), S. 317-322.
- LĀNSŪN, DĀNİYĪL [LANÇON, DANIEL]: Idmünd Ġābīs [Edmond Jabès], ins Arabische übers. von RAĠĀ' YĀQŪT, in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift]* (Kairo) 14 (1996 = 1417 AH) 12: *Al-Frānkufūniya al-miṣrīya* [Die ägyptische Frankophonie], S. 68-72.
- LĪSBIKTŪR, KLĀRĪS [LISPECTOR, CLARICE]: Aḍ' al imra'a fī 'l-'ālam [Die magerste Frau auf Erden], ins Arabische übers. von ḤALĪL KULFAT, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 117 (August 1992), S. 168-171.
- MAILIR, NŪRMĀN [MAILER, NORMAN]; RŪBIRT BĪ[ĠĪ]BING [ROBERT BEGIEBING] (Interviewer): Nūrmān Mailir wa-Umsīyāt miṣrīya qadīma [Norman Mailer und *Frühe Nächte*], aus dem Englischen ins Arabische übers. von AḤMAD 'UMAR ŠĀHĪN, in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfiyya šahrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (10.1997), S. 66-73 – teilw. Übersetzung von:

- ROBERT BEGIEBING (Interviewer): Twelfth round: An interview with Norman Mailer, in: *Harvard magazine* 85 (März–April 1983), S. 40-50; erneut abgedruckt als: ROBERT BEGIEBING (Interviewer): Twelfth round: An interview with Norman Mailer, in: J. MICHAEL LENNON (ed.): *Conversations with Norman Mailer*, Jackson, MS 1988, S. 306-339, und in der Zeitschrift *Dialogue* (Winter 1983) und von dort übernommen.
- MAS'ŪD, FĀṬIMA [MASSOUD, FATMA]: Kāfkā: hīnamā tataḥaddat ad-dāt 'an dātihā ilā dātihā [engl. Nebentitel: Kafka: When the self talks to the self about the self], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 22 (2002): *The language of the self: autobiographies and testimonies* = *Luḡat ad-dāt: as-siyar ad-dātīya wa'š-šahādāt*, S. 114-139.
- MURSĪ, AḤMAD: Risālat Niyūyürk: Alīn Ğinsbirġ Allen Ginsberg: 1926–1997 [Der Brief aus New York: Allen Ginsberg (1926–1997)] [Nachruf], in: *Ibdā': maġallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 4-5, S. 148-153.
- MURSĪ, AḤMAD: Risālat Niyūyürk: Alīn Ğinsbirġ Allen Ginsberg: « at-trübādūr al-hībī » [Der Brief aus New York: Allen Ginsberg: "der Hippie-Troubadour"], in: *Ibdā': maġallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 12 (1994 = 1415 AH) 11, S. 137-143.
- MURSĪ, AḤMAD: Risālat Niyūyürk: Ğūzīf Aliksandrūfiťs Brūdskī [Der Brief aus New York: Iosif Aleksandrovich Brodsky], in: *Ibdā': maġallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 14 (1996 = 1416 AH) 4, S. 122-136.
- MURSĪ, AḤMAD: Risālat Niyūyürk: Sūzān Sāntūč [sic!]: 'āšiqat al-burkān [Der Brief aus New York: Susan Sontag: 'Die Liebhaberin des Vulkans'], in: *Ibdā': maġallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 11 (1993 = 1414 AH) 10, S. 160-166.
- MUTAWALLĪ, DŪRŪTĀ: Risālat Wārsū: Aš-Šā'ira Anā Frāylih wa'l-'auda ilā 'l-waṭan [Der Brief aus Warschau: Die Dichterin Anna Frajlich und die Rückkehr in die Heimat], in: *Ibdā': maġallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 12 (1994 = 1414 AH) 5, S. 150f.
- Muwaššahat Ibn Sahl al-Išbīlī: Hal darā ḡabyu 'l-ḥimā: šarḡuhā wa-mu'araḡātuhā. Manšūrāt Muḡammad Būdīna – al-Ḥammāmāt – inġāz Dār Sīrās – al-Maṭba'a al-Muwaḡḡada. Fīfrī 1994 – 111s. [Ibn Sahl al-Išbīlīs muwaššah-Gedicht *Hal darā ḡabyu 'l-ḥimā*: Erklärung und Parallelgedichte, Hammamat: Manšūrāt Muḡammad Būdīna, Herstellung Cérès, al-Maṭba'a al-Muwaḡḡada, Februar 1994, 111 S.; frz. Nebentitel: Mohammad Boudhina: Muwaššahatu Ibn-Sahl], in: *Dirāsāt andalusīya* = *Revue d'études andalouses* (Tunis) 12 (1415 AH = 1994), S. 67 – Kurzbesprechung von: ABŪ IŠĤĀQ IBRAHIM IBN SAHL AL-ISRĀ'ĪLĪ (AL-IŠBĪLĪ AL-ANDALUSĪ); MUḡAMMAD BŪDĪNA [MOHAMMAD BOUDHINA] (ed.): *Muwaššahat Ibn Sahl al-Išbīlī Hal darā ḡabyu 'l-ḥimā: šarḡuhā wa-mu'araḡātuhā* [Ibn Sahl al-Išbīlīs muwaššah-Gedicht *Hal darā ḡabyu 'l-ḥimā* [Wusste die Gazelle des heiligen Bezirks?] – Erklärung und Parallelgedichte], Hammamet: Man-

- šūrāt Muḥammad Būdīna / Dār Sīrās li-n-Našr [Centre d'Etudes et de Recherches Economiques et Sociales (Cérès)] 1994.
- NĀẒIM, SALWĀ: Alfāz az-zamān fī risālat Tāğ al-mulk li-Sulaimān ibn Ġabīrūl: dirāsa dalālīya taṭbīqīya [Zeitangaben in Solomon ibn Gabirols Abhandlung *Tāğ al-mulk* [Krone des Königtums]: angewandte semantische Studie], in: *Mağallat ad-dirāsāt aš-šarqīya* [Zeitschrift für orientalische Studien] (Giseh) 17 (Juli 1996) 1, S. 1-59.
- ŞABRĪ, SANĀ' 'ABDALLATİF: Dirāsa fī 'l-maḍmūn wa's-simāt al-uslūbīya: al-uṣtūra aš-ša' bīya fī adab al-aṭfāl al-'ibrī [Studie zu Inhalt und stilistischen Merkmalen: die Volkssage in der hebräischen Kinderliteratur], in: *Mağallat kullīyat al-ādāb: ġāmi'at Ḥulwān* [Zeitschrift der Literaturwissenschaftlichen Fakultät, Universität Helwan] 13-14 (2003), S. 551-618.
- ŞABRĪ, SANĀ' 'ABDALLATİF ḤUSAIN: Dirāsa li-namādiğ min dīwān "Aš'ārunā allatī aḥbabnāhā wa-sa-naẓall nuḥibbuhā": šī'r aṭ-ṭufūla al-'ibrī baina 'l-ḥadīṭ wa'l-mu'āsīr [Studie anhand von Beispielen aus der Gedichtsammlung *Unsere Gedichte, die wir geliebt haben und die wir weiter lieben werden* – hebräische Dichtung für Kinder zwischen modern und aktuell], in: *Mağallat kullīyat al-ādāb: ġāmi'at Ḥulwān* [Zeitschrift der Literaturwissenschaftlichen Fakultät, Universität Helwan] 20 (2006), S. 53-110.
- ŞAMMĀS, ANṬŪN [SHAMMAS, ANTON / שמשס, אנטון]; MUḤAMMAD ŞIDDĪQ [MUHAMMAD SIDDIQ] (Interviewer): Al-Kitāba bi'l-'ibrīya al-fuṣḥā: taqdīm riwāyat 'Arabisk wa-ḥiwār ma'a Anṭūn Şammās [engl. Nebentitel: On composing Hebraic Arabesque: introduction and dialogue with Anton Shammās], in: *Alif. Journal of comparative poetics* (Kairo) 20 (2000): *The hybrid literary text: Arab creative authors writing in foreign languages* = *An-Naṣṣ al-ibdā'ī dū 'l-buwīya al-muẓdawīğa: mubdī'ūn 'arab yaktubūn bi-luğāt ağnabīya*, S. 155-167.
- TĀZĀR [sic!], TRĪSTĀN [TZARA, TRISTAN GEB. SAMUEL ROSENSTOCK]: Al-Muqaddimāt al-ūlā li-ṭaqāfat al-hadm wa'l-binā': bayānāt ad-dādā'īya as-sab'a [Die ersten Prolegomena der Kultur des Abreissens und Wiederaufbauens: die sieben Dada-Manifeste], aus dem Englischen ins Arabische übers. von ŻABYA ḤAMĪS, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āsīr* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 122 (Januar 1993), S. 56-70 – Übersetzung aus der engl. Zwischenübersetzung *Seven Dada manifestos and Lampisteries* (London 1981 [1977]); frz. Original: *Sept Manifestes Dada*, Paris 1924, erneut abgedruckt, in: *lampisteries: sept manifestes dada*, Paris 1963, S. 13-81; dt. Übersetzung: *7 Dada-Manifeste*, Hamburg 1976.
- TORDJMAN, JULES: Poèmes inédits de Jules Tordjmann 1987, in: *Cahier d'études maghrébines* = *Zeitschrift für Studien zum Maghreb* (Köln) 5 (1993): *La poésie maghrébine d'expression française*, S. 144-145.

## 7. Jüdische Mystik und Magie

- AD-DŪRĪ, RIYĀḌ 'ABDARRAḤMĀN [ADDOORI, RIYAD] & 'ALĪ ḤUSAIN FARĀĠ AL-'ĀMIRĪ [ALI HUSSEIN AL-AMIRI]: As-Sāḥirāt fī 'l-'Irāq al-qadīm wa't-

taurāt wa't-talmūd [engl. Nebentitel: The witches in the ancient Iraq , [sic!] the Bible and Talmud], in: *Sūmir: mağalla tabḥaṭ fī ātār al-'Irāq wa'l-waṭan al-'arabī* = *Sumer. A journal of archaeology in Iraq and the Arab world* (Bagdad) 53 (2005-2006) 1-2, S. 157-164.

## 8. Antisemitismus und Holocaustforschung

'ABDALKARĪM, 'AMR: Al-Kitāb: Aṣ-Ṣihyūnīya wa'n-nāzīya wa-nihāyat at-tārīḥ. Al-Mu'allif: d. 'Abdalwahhāb al-Masīrī. An-Nāšir: Dār aš-Šurūq – 1997 [Das Buch: *Aṣ-Ṣihyūnīya wa'n-nāzīya wa-nihāyat at-tārīḥ* [Der Zionismus und der Nazismus und das Ende der Geschichte]. Der Autor: Dr. Abdelwahab Elmessiri. Der Verleger: Dar El Shorouk, 1997], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (7.1997), S. 171-174 – Rez. von 'ABDAL-WAHHĀB AL-MASĪRĪ [ABDELWAHAB ELMESSIRI]: *Aṣ-Ṣihyūnīya wa'n-nāzīya wa-nihāyat at-tārīḥ: ru'ya ḥadārīya ġadīda* [Der Zionismus und der Nazismus und das Ende der Geschichte: eine neue zivilisatorische Sicht], Kairo: Dār aš-Šurūq [Dar El Shorouk] <sup>1</sup>1997.

ABŪ ṢĀLIḤ, 'ABBĀS: Al-Ḥaraka an-nāzīya fī Almāniyā (falsafatuhā as-siyāsīya wa'l-iqtisādīya) [Die NS-Bewegung in Deutschland – ihre politische und ökonomische Philosophie], in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 16 (1992) 139, S. 27-40.

LAM'Ī, AL-MUTĪ'Ī: Arnūld Tūynbī wa'l-fikr at-tārīḥ ī 1889–1975 [Arnold Toynbee und das Geschichtsdenken, 1889–1975], in: *Al-Qāhira: adab, fikr, fann* = *Al-Qahirah* [Kairo: Literatur, Denken, Kunst] 105 (22.11.1410 AH = 15.06.1990), S. 40-43.

AL-MASĪRĪ, 'ABDALWAHĤĀB [ELMESSIRI, ABDELWAHAB M.]: 'Abāqira yahūd fī kull zaman wa-makān! [Jüdische Genies zu jeder Zeit und an jedem Ort!], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (7.1996), S. 34-43.

AL-MASĪRĪ, 'ABDALWAHĤĀB [ELMESSIRI, ABDELWAHAB M.]: Al-Yahūd wa-'aqlīyat at-taḍākir: Adūrnū wa-Hūrkhāymir wa's-širā' al-'arabī al-isrā'īlī [Die Juden und die Ticket-Mentalität: Adorno, Horkheimer und der arabisch-israelische Konflikt], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (1.1996), S. 139-143.

MUṢ ṬAFĀ, ṢĀKIR MAḤMŪD: Maḥāriq Īlī Wīzil ar-riwā'īya [Elie Wiesels Romankrematorien], in: *Ālam al-fikr* [Welt des Denkens] (Kuweit) 21 (1991) 1, S. 131-146.

QĀSIM, MAḤMŪD: Usbū' al-hūlūkust: al-baḥṭ 'an ṭilasm ... Dūrā [Die Woche des Holocaust: die Suche nach dem Zauberspruch ... Dora], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfīya šabrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (6.1997), S. 154-159 – Rez. von PATRICK MODIANO: *Dora Bruder*, Paris <sup>1</sup>1997; dt. Übers.: *Dora Bruder*, München 2013.

## 9. Biographien / Autobiographien

AIZINBŪRG, D. [EISENBERG, DENNIS], U. DĀN [URI DAN] & I. LĀNDAU [ELI LANDAU]: Ar-Rağul alladī sariqa tašāmīm al-mīrāğ [Der Mann, der die Mirage-

- Entwürfe stahl], aus der frz. Zwischenübersetzung *Mossad: les services secrets israéliens* (Ottawa: Stanké 1977, S. 32-45), ins Arabische übers. von IN'ĀM AL-ĞUNDĪ, in: *Tārīḥ al-'arab wa'l-'ālam* [engl. Nebentitel: *History of the Arabs and the world*] (Beirut) 20 (1996) 163, S. 74-86 – teilw. Übersetzung von: DENNIS EISENBERG, ELI LANDAU & URI DAN: *Mossad: Israel's secret intelligence service; inside stories*, New York 1978; hiervon vollständige arab. Übers.: *Al-Mūsād: ġibāḥ al-muḥābarāt al-isrā'īliya as-sirrī*, Beirut: al-Mu'assasa al-'Arabīya li-d-Dirāsāt wa'n-Našr [Arab Institute for Research and Publishing (AIRP)] / Amman: Dār al-Ğīl 1981, und dt. Übers.: *Mossad: die Aktionen des israelischen Geheimdienstes*, Katwijk aan Zee 1980.
- BAKLOUTI, LEA VERA & BARBARA ARNHOLD (Interviewerin): Lea Vera Baklouti par elle-même, in: *Cahier d'études maghrébines = Zeitschrift für Studien zum Maghreb* (Köln) 8 (1995): *Femmes du Maghreb*, S. 158-162.
- FATHĪ, IBRĀHĪM: Imīl Ḥabībī: mufāraqat al-adīb as-siyāsī [Emile Habibi: das Paradox des politischen Literaten], in: *Al-Hilāl: mağalla taqāfīya šahrīya* [Der Halbmond. Monatliche Kulturzeitschrift] (Kairo) (9.1997), S. 155-159.
- GUEGJ, MAX: Alger pour une fois dans un triangle, in: *Cahier d'études maghrébines = Zeitschrift für Studien zum Maghreb* (Köln) 4 (1992): *Villes dans l'imaginaire: Marrakech, Tunis, Alger*, S. 145-148.
- MOATI, NINE: Nine Moati par elle-même, in: *Cahier d'études maghrébines = Zeitschrift für Studien zum Maghreb* (Köln) 4 (1992): *Villes dans l'imaginaire: Marrakech, Tunis, Alger*, S. 66-69.
- NAṢṢĀR, ZAIN: Filīks Mindilsūn: nağm min al-'aṣr ar-rūmāntikī [Felix Mendelssohn, ein Star der Romantik], in: *Al-Qāhira: adab, fikr, fann = Al-Qahirah* [Kairo: Literatur, Denken, Kunst] 110 (27.04.1411 AH = 15.11.1990), S. 93-98.
- QĀSIM, MAḤMŪD: 'Ālam Bātrik Bīsūn: al-udabā' yašīḥūna qabla 'l-awān [Patrick Bessons Welt: Schriftsteller altern vor ihrer Zeit], in: *Al-Qāhira: adab, fikr, fann = Al-Qahirah* [Kairo: Literatur, Denken, Kunst] 109 (25.03.1411 AH = 15.10.1990), S. 89f.
- Raḥīl aš-ša'ir al-miṣrī Idmūn al-Yābis [sic!]: ṣafḥat al-kitāba ... wāsi'a wa-naqīya miṭla 'ṣ-ṣaḥrā' [Der Hingang des ägyptischen Poeten Edmond Jabès: Die Seite, auf der der Schriftsteller schreibt, ... ist weit und rein wie die Wüste], in: *Al-Qāhira: adab, fikr, fann = Al-Qahirah* [Kairo: Literatur, Denken, Kunst] 113 (30.07.1411 AH = 15.02.1991), S. 159.
- Šaḥṣīyat al-'adad: Abrāhām Būrg [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Avraham Burg] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāsid al-usbū'i: našra usbū'iya tu'nā bi'š-šu'un al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (27.12.2011) 352, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20352.pdf> (abgerufen am 06.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-'adad: Aḥmad aṭ-Ṭībī [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Ahmad Tibī] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāsid al-usbū'i: našra usbū'iya tu'nā bi'š-šu'un al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angele-



- genheiten] (Khartoum) 11 (12.08.2014) 475, S. 11-15; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week475%20doc.doc> (abgerufen am 24.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: ‘Āmūs Yadlīn [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Amos Yadlin], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (08.07.2014) 471, S. 2f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week471%20doc.doc> – ursprünglich erschienen als: Art. ‘Āmūs Yadlīn [Amos Yadlin], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū‘a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: [http://ar.wikipedia.org/wiki/عَامُوس\\_يَدْلِين](http://ar.wikipedia.org/wiki/عَامُوس_يَدْلِين) (beide abgerufen am 11.11.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Anāstāsīyā Mīhā’īlī [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Anastasia Michaeli], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (17.01.2012) 355, S. 12f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20355.pdf> (abgerufen am 29.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Binyāmīn Bin Ilī‘āzīr [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Binyamin Ben-Eliezer], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (01.05.2012) 369, S. 9f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20369.pdf> – ursprünglich erschienen als: Art. Binyāmīn Bin Ilī‘āzīr [Binyamin Ben-Eliezer], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū‘a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: [http://ar.wikipedia.org/wiki/بِنْيَامِينَ\\_بِن\\_إِلْيَازَر](http://ar.wikipedia.org/wiki/بِنْيَامِينَ_بِن_إِلْيَازَر) (beide abgerufen am 23.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: D. Īlān Bābīh [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Dr. Ilan Pappé], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (16.09.2014) 480, S. 8-10; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20480%20doc.doc> – teilw. Übernahme von: Art. Īlān Bābī [Ilan Pappé], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū‘a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: [http://ar.wikipedia.org/wiki/إِيلَان\\_بَابِي](http://ar.wikipedia.org/wiki/إِيلَان_بَابِي) (beide abgerufen am 24.11.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Dānī Nāfīh [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Dan(i) Naveh] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (18.10.2011) 344, S. [9f]; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week344.doc> (abgerufen am 09.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Dīfīd Bin Ġūriyūn [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: David Ben-Gurion], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (14.02.2012) 359, S. 2-4; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online



- herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20359.pdf> – teilweise Übernahme von: Art. *Dāfīd Bin Ġūriyūn* [David Ben-Gurion], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū'a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: [http://ar.wikipedia.org/wiki/دافيد\\_بن\\_غوريون](http://ar.wikipedia.org/wiki/دافيد_بن_غوريون) (beide abgerufen am 26.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Flādīmīr Zi’īf Ġābūtinskī [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Wladimir Zeev Jabotinsky], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (05.08.2014) 474, S. 10f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week474%20doc.doc> (abgerufen am 23.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Ġābūtinskī [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Jabotinsky], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (21.10.2014) 485, S. 12; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week485%20doc.doc> (abgerufen am 24.11.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Ġid’ūn ‘Azrā [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Gideon Ezra] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (20.12.2011) 351, S. 12f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20351.docx> (abgerufen am 06.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Ġil’ād Šālīt [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Gilad Shalit], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (22.11.2011) 348, S. 9f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20348.docx> – teilweise Übernahme von: Art. *Ġil’ād Šālīt* [Gilad Shalit], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū'a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie] (beide abgerufen am 08.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Al-Ġinirāl Āfī Mizrāhī [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: General Avi Mizrahi] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (06.03.2012) 362, S. 10f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20362.pdf> (abgerufen am 25.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Iṣḥāq Šāmīr [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Yitzhak Shamir], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (25.10.2011) 345, S. 10f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week345.docx> – teilweise Übernahme von: Art. *Īṣḥāq Šāmīr* [Yitzhak Shamir], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū'a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: [http://ar.wikipedia.org/wiki/إسحاق\\_شامير](http://ar.wikipedia.org/wiki/إسحاق_شامير) (beide abgerufen am 09.08.2014).

- Šaḥṣīyat al-‘adad: ‘Īzar Wāyzmān [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Ezer Weizmann], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (21.02.2012) 360, S. 10f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20360.pdf> (abgerufen am 25.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Mināḥīm Bīḡin [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Menachem Begin], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) [9] (05.[06].2012) 374, S. 16-18; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week374.pdf> (abgerufen am 23.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Tāmīr Bārdū [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Tamir Pardo], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (07.02.2012) 358, S. 11-13; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20358.pdf> (abgerufen am 26.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Tīyūdūr Hirtzil [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Theodor Herzl], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (15.11.2011) 347, S. 9f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20347.docx> (abgerufen am 08.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Tīyūdūr Hīrzil, mu’assis aš-šihyūnīya [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Theodor Herzl, Gründer des Zionismus], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (10.01.2012) 354, S. 14f; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20%20354.pdf> (abgerufen am 02.08.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Ūfir Ġindilmān [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Ofir Gendelman], aus dem Englischen ins Arabische übers., in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (17.04.2012) 367, S. 13-14; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/weeeek%20367.docx> – engl. Original: Art. *Ofir Gendelman*, in: *Wikipedia. The free encyclopedia*, unter: [http://en.wikipedia.org/wiki/Ofir\\_Gendelman](http://en.wikipedia.org/wiki/Ofir_Gendelman) (beide abgerufen am 24.07.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Yitshāq Murdiḥāy [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Yitzhak Mordechai] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šu‘ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (22.07.2014) 473, S. 10f; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week473%20doc.doc> (abgerufen am 19.08.2014).

- Šahšīyat al-‘adad: Yūnī Šitbūn [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Yoni Chetboun] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā‘īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (15.07.2014) 472, S. 11-13; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week472%20doc.doc> (abgerufen am 18.08.2014).
- Šahšīyat al-‘adad: Zalmān Šāzār [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Zalman Shazar], in: *Ar-Rāšid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā‘īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 9 (24.01.2012) 356, S. 11-12; elektron. Ausgabe (PDF-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20356.pdf> – fast identische Übernahme von: Art. *Zalmān Šāzār* [Zalman Shazar], in: *Wikibīdiyā. Al-Mausū‘a al-hurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: [http://ar.wikipedia.org/wiki/زلمان\\_شازار](http://ar.wikipedia.org/wiki/زلمان_شازار) (beide abgerufen am 29.07.2014).
- SĪKĀNĪ [sic!], RĪNĪH [CECCATTY, RENÉ DE]: Raḥīl Albirtū Mūrāfiyā: akbar šāhid ‘alā aḥlāq al-qarn al-‘išrīn [Hingang von Alberto Moravia, dem bedeutendsten Zeugen für die Sitten des 20. Jahrhunderts], aus dem Französischen ins Arabische übers. von MIDḤAT ‘ĀYID FAHMĪ, in: *Al-Qāhira: adab, fikr, fann = Al-Qahirah* [Kairo: Literatur, Denken, Kunst] 109 (25.03.1411 AH = 15.10.1990), S. 70f – frz. Original: La mort d’Alberto Moravia: un grand témoin des mœurs du siècle, in: *Le monde* 47 (28.09.1990) 14205, S. 32.

